AGENDA 2015

Malmedy

Les printanières

LENTEFEESTEN
FRÜHLINGSFESTE
SPRINGPARTIES

MARCHÉ DU DIMANCHE
ZONDAGSMARKT
SONNTAGSMARKT
SUNDAY MARKET

> 26/04 - 25/10

www.malmedy.be

SOMMAIRE

INHOUD | **INHALT** | **CONTENT**

p 3 Bienvenue / welkom / Willkommen / welcome
p 4+5 Marché & brocante / markt & rommelmarkt / Markt & Flohmarkt/ market & fleamarket
p 6 La Fraternité : manifestations, evenementen, Events
p 7 Lu nut du may, de mainacht, Die Mainacht, The maynight
p 8+9 Bellevaux
p 10 Dinner in the Sky
p 11 Wallonie Weekend Bienvenue – welkom / Willkommen/ welcome
p 12 Marché aux fleurs / bloemenmarkt / Blumenmarkt / flowermarket
p 13 Mountain Bike Festival
p 14 Xhoffraix : fête au village / feest in het dorp –Dorffest / village-party
p 15+16 Malmundarium
p 17 Bibliothèque / bibliotheek / Bibliotheek / Library
p 18 Visites pour groupes / groepsrondleidingen / Gruppenführungen / guided tours
p 19 Sprint Trail
p 20 Gala de Gym / gym-gala / Turngala / gymnastic gala
p 21 Géromont VTT / MTB
p 22 Folklore-Festival
p 23 Africa-Night
p 24 Braderie&ferme en ville ; koopjes-weekend&boerderij in de stad / Schnäppchen-Wochenende & Bauernhof in der Stadt / Clerance sale and farm in the city
p 25 « Faites de la musique » / muziekfeest / Muzikfest / musicevent
p 26 MTB – Marathon Race
p 27 Ronde de la St.Jean / St.Jan-dans / St. Johannestanz / XXXXXXX
p 28 Foire de la St. Pierre / kermis / Kirmes / annual fair
p 29 Randonnées / wandelingen / Wanderungen / guided walks
p 30 Découvrir Malmedy en s'amusant
p 31 Plan parking & marché / parkeer & marktkaart / Parkplatz & Marktplan / parking lots & market map
p 32 Loisirs actifs / actief zijn / Aktivsport / leisure sports

Le printemps est là !

Venez prendre un bol d'air à Malmedy lors d'une randonnée à pied dans les Hautes Fagnes ou à vélo sur un parcours RAVeL, une escapade en VTT ou une pêche sportive sur l'Amblève. L'agenda des fêtes propose des manifestations pour tous les goûts et tous les âges avec et une grande nouveauté cette année : un marché du terroir et des bonnes affaires tous les dimanches matin.

DE LENTE IS ER !

Voor uw sportive activiteit biedt Malmedy een wandeling door de Hoge Venen, een fietstocht op een oude spoorlijn , een uitstap met de mointainbike of sporthengelegen op de Amblève. Er zijn feesten voor elke smaak en leeftijd met een nieuw evenement dit jaar : een streekproducten- en koopjesmarkt elke zondag ochtend

DER FRÜHLING IST DA !

Für Ihre aktive Freizeitbeschäftigung bietet Malmedy eine Wanderung im Hohen Venn, einen Fahrradausflug auf einer ehemaligen Bahntrasse, eine MTB-Tour oder Sportangeln in der Amel. Im Veranstaltungskalender findet man das Richtige für jedes Alter und jeden Geschmack mit einem neuen Event dieses Jahr : ein sonntäglicher Landprodukte- und Schnäppchenmarkt

IT'S SPRINGTIME !

Enjoy a breath of fresh air in the Hautes Fagnes area while hiking on foot or on a bike path Ravel, a mountain bike trip or sports fishing in the Amel River. The spring's agenda offers events for all tastes and all ages and with a great novelty this year, a local market and bargains on Sunday morning.

André Hubert Denis
Echevin du tourisme
Schepen voor toerisme
Tourismus-Schöffe

Jean Maus
Responsable
du Syndicat d'Initiative
V.V.V. - Verkehrsverein

26/04 - 25/10/2015

Marché du dimanche

ZONDAGSMARKT

SONNTAGSMARKT

SUNDAY MARKET

• Chaque dimanche au centre-ville Malmedy de 9h à 14h ! **MARCHE DU TERROIR ET DES BONNES AFFAIRES**

• Elke zondag van 9 tot 14 uur in het stadcentrum van Malmedy ! **STREEKPRODUCTEN EN KOOPJESMARKT**

• Jeden Sonntag im Stadtzentrum von Malmedy von 9 bis 14 Uhr ! **LANDPRODUKTE- UND SCHNÄPPCHENMARKT**

• Every sunday morning in the city-center of Malmedy from 9h to 14h. **LOCAL MARKET AND BARGAINS**

Infos et réservations : TOP EVENTS
marchemdy@outlook.be • +32(0)497/79.86.85 • +32(0)495/17.48.99

26/04 - 25/10/2015

Brocante Indoor

ROMMELMARKT | TRÖDELMARKT | FLEA MARKET

• Chaque dimanche de 9h à 14h à l'espace tourisme (Maison du tourisme - Place Albert Ier): **BROCANTE OUVERTE À TOUS**

• Elke zondag van 9 tot 14 uur in de hal van het Huis voor toerisme : **ROMMELMARKT VOOR IEDEREEN.**

• Jeden Sonntag von 9 bis 14 Uhr in der Halle am Haus für Tourismus : **ÖFFENTLICHER FLOHMARKT**

• Every sunday morning from 9h to 14h in the hall of the tourist-office. **PUBLIC FLEA MARKET**

La Fraternité
SALLE DES FÊTES

FEESTZAAL | **FESTSAAL** | **PARTYHALL**

04/04

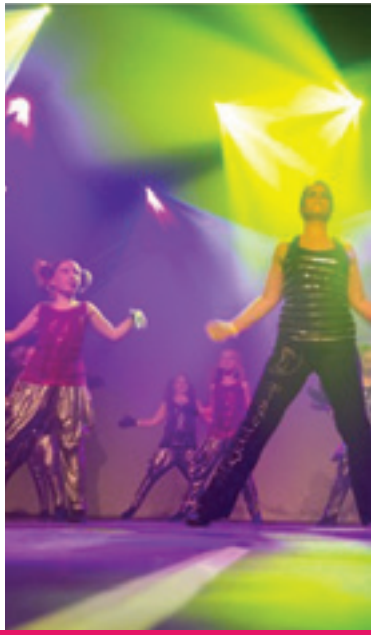
(20:00) *The Beatbox*
Beatlesmania live concert
(20 € / 17,50 € • *Info* : 0498 44 93 58)

25/04

(20:00) *Mam'dy Danse*
Show and dance party with DJ : Bollywood& Oiriental dance ; salsa ; samba do Brazil ; African dance & and percussion ; Maroccan folklore dance ; hip-hop ; modern jazz
(14 € / 11 € • *Info* : 0477 50 15 73)

23/05

Top 1 Dance « FASHION VICTIME »
2 représentations (14h30 et 19h30)
(PAF: 10€ - 16€ - 25€ • *Info* : www.topone.be - 0476 946717)



LU NUT DU MAY

DE MEINACHT | DIE MAINACHT | THE MAYNIGHT

30/04

• Selon une ancienne tradition, les amoureux chantent l'aubade des frères Lebierre sous la fenêtre de leur bien-aimée.
Royale Union Wallonne : 22h > Place Albert Ier • 24h > Place de Cochem
Royale Malmédienne : 22h30 > Place de Rome
Les Echos de l'Amblève : 22h30 > Ligneuville
L'Echo des Charmilles : 21h > Xhoffraix

• Volgens een oude traditie zingen de mannen het meiliedje van de Lebierre-broers voor het huis van hun geliefde.

• Einer alten Tradition entsprechend tragen die Männer in dieser Nacht ihrer Geliebten das Mailied der Lebierre-Gebrüder vor.

• According to an old tradition, lovers sing serenade of the Lebierre Brothers under the window of their love.

BELLEVAUX AU PRINTEMPS

26/04

Randonnée de la truite

Circuits VTT/ MTB – tours : 15, 30, 45, 60 km.
Départ/start 8-11°° : Football Pont
Info : +32(0)497 41 34 10 • +32(0)496 70 80 32

COURSE DE CAISSES À SAVON

ZEEPKISTENRACE | **SEIFENKISTENRENNEN** | **SOAPBOX RACE**

03/05

« Trophée des petits patelins »

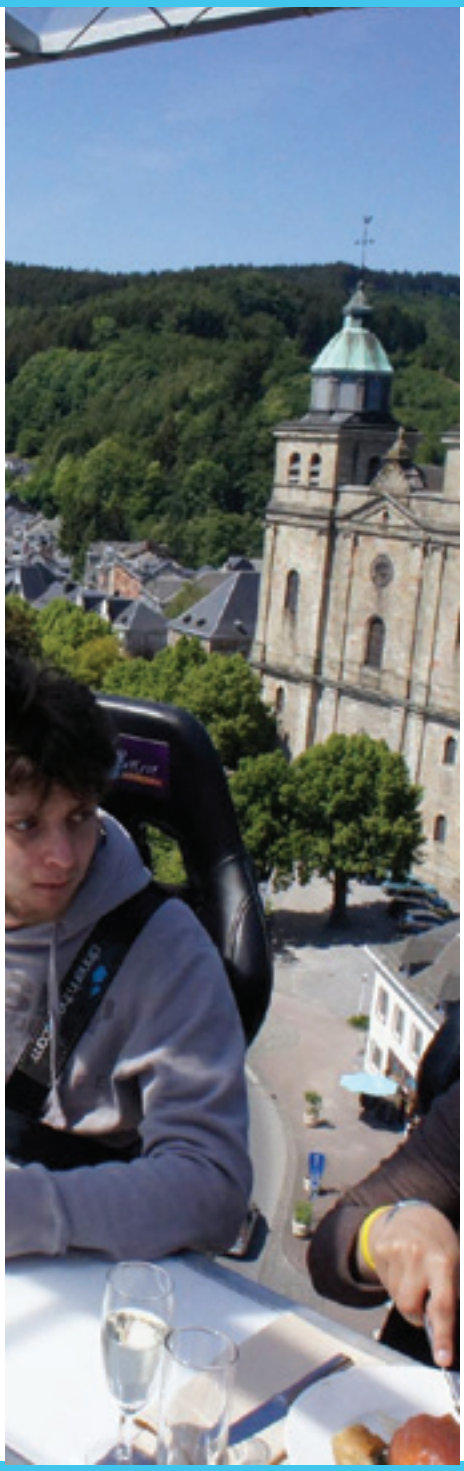
timing : 10°° : essais libres / training
courses/races : 13°° - circuit 1750m : Reculémont-Bellevaux
restauration/eten&drinken/Imbiss/eat&drink :
salle BELLEVAUX
Info : +32(0)473 98 50 66

24/05

Running tour - Jogging

- Enfant/ kinderen/ Kinder/ childeren : (18°°) : 1300 m. (gratuit/gratis/free)
- Adultes/volwassenen/Erwachsene/ adults (19°°) : 5000 + 8900 m. (5 €)
- Ravitaillements, douches, / restauratie, douches / Imbiss, Duschen / eat&drink, shower
- Ambiance « BANDAS »

Info : +32(0)473 98 50 66



15 - 16 - 17/05

DINNER IN THE SKY

A UNIQUE EXPERIENCE

• Apéro, entrée, plat et dessert, avec des cuistots dans la nacelle - max. 22 couverts – 14 montées par jour
(vendredi « journée cocktails »)

• Een volledig menu met de koks op 50 m hoogte – 22 pers. /14 x per dag
(vrijdag, cocktail-dag)

• Ein vollständiges Menü in 50 Meter Höhe mit dem Koch in der Gondel – max. 22 Pers – 14x proTag
(Freitag : Cocktail-Tag)

• A complete menu 50 meters in the sky with the cook only for you – max. 22 people – 14 times a day
(Friday, cocktail-day)

Infos et réservations : info@casacaira.eu - +32(0)80/33 02 33

16 - 17 - 18/05

WALLONIE WEEKEND BIENVENUE

• Après 2011, Malmedy participe pour la 2ème fois à cette initiative, qui s'étend sur toute la Wallonie. Plus de 40 « ambassadeurs de la chaleur de vivre wallonne » accueilleront les visiteurs dans leur atelier ou dans des lieux d'exposition Une autre façon de découvrir la face cachée et insolite de la commune.

• Malmedy heeft in 2011 voor de eerste keer deelgenomen aan dit initiatief, in heel Wallonië doorgaat. Meer dan 40 « ambassadeurs » verwachten de bezoekers thuis of in een expositieruimte. Een onverwachte manier om de onbekende zijde van de gemeente te ontdekken.

• Nach 2011 nimmt Malmedy zum 2. Mal teil an dieser Aktion, die in ganz Wallonien stattfindet. Mehr als 40 « Botschafter des herzlichen Empfangs » erwarten die Besucher kostenlos in ihren Ateliers oder Ausstellungsräumen. Persönliche Begegnungen, die man nicht vergisst.

• After 2011, Malmedy is participating for the second time in this initiative that spans the entire Wallonia region in order to introduce passions of artists and craftsmen of the town to tourists and people of the region.

Infos : www.walloniebienvenue.com - www.malmedy.be - +32(0)80. 799 635

16 – 17/05

MARCHÉ AUX FLEURS

BLOEMENMARKT | **BLUMENMARKT** | **FLOWERMARKET**

• Cette année, il y aura une version light de la traditionnelle « fête des fleurs et du jardin » car on change de lieux, pour cause de travaux de la place du Châtelet. La manifestation déménage Place St. Géréon, dans un espace plus étriqué, avec moins d'exposants. Les fleurs fraiches et les montages seront cependant au rendez-vous comme de coutume.

• Dit jaar moet het traditioneel « Tuin- en Bloemenfeest » verhuizen, vanwegen werken op de place du Châtelet, naar de place St. Géréon. De bloemenmarkt zal kleiner, maar niet minder attractief zijn men talrijke handelaars uit heel het land.

• Diese Jahr muss das traditionnelle « Garten- und Blumenfest » die Umgebung der Kathedrale, wegen Bauarbeiten dort, verlassen. Der etwas kleinerer aber nicht minder interessante Blumenmarkt findet findet an der place St. Géréon statt.

• This year, there will be a light version of the traditional fair of flowers and garden due to works on the Place du Chatelet. There will be a flower market on Place St. Géréon.

Infos : +32(0)80. 799 635

17/05

MOUNTAIN-BIKE FESTIVAL

UNE JOURNÉE ENTIÈREMENT DÉDIÉE AU VTT

- Randonnée de 30 km – 8:30-11:30 (5€) ; 45 - 8:30 - 11:30 (5€) ; 65 km – 8:00 - 11:00 (10 / 12€)
- chrono O2Bikers Challenge – brevet challenge.
- Compétition internationale de Trial Bike –UCI Class 1- (10/00-15/00)
- Bike-parking ; bike-wash ; bar&petite restauration, tombola

DAG VAN DE MOUNTENBIKERS

- Uitstappen van 30 en 45 km van 8:30 -11:30 (tarief 5€)
- Brevet challenge 02MC 65 km (chrono) – 8:00 - 11:00 (tarief 10/12€)
- TRIAL UCI Classe 1 – 10:00 - 15:00

DER TAG DER MOUNTAINBIKER

- Rundfahrten 30 und 45 Km von 8:00 - 11:30 (Teilnahme 5€) ; 65km mit Teilnahmeschein und Zeitabnahme – 8:00 - 11:00 (10/12€)
- TRIAL – internationaler Wettbewerb UCI – Class1 – 10:00 - 15:00)

A DAY DEDICATED TO MOUNTAIN BIKING

- Hiking 30 kms, patent challenge, international event; bar and snacks, raffle.

XHOFFRAIX EN FÊTE

FEEST IN HET DORP | DORFFEST | PARTY

• **Samedi** : « tournoi Sixte » - tournoi de football pour équipes de jeunes x

• **Dimanche** : messe en wallon (10h.) ; Frühschoppen avec le Brass Band de Xhoffraix (11h) ; restauration ; jeux intervillages (14h30) ; toute la journée, jeux pour enfants, (carrousel, tir, pêche aux canards, etc.)

• **Zaterdag** : footballtournooi voor jeugdploegen

• **Zondag** : na de mis in het waals (10 :00), aperitif-concert met de Brass Band van Xhoffraix (11 :00) ; middageten ; sporttournooi van de dorpen (14 :30) ; de hele dag animatie voor de kinderen

• **Samstag** : Fussballturnier für Jugendmannschaften

• **Sonntag** : nach der Hl. Messe auf Wallonisch (10 :00), spielt die Brass Band zum Frühschoppen (11 :00) ; Imbiss ; Spiel ohne Grenzen der Dorfgemeinschaften (14 :30) – während des ganzen Tages Unterhaltung für die Kinder

• **Saturday** : Football tournament for young teams.

• **Sunday** : Mass in Walloon, catering, inter-villages games (14h30), child's play, carousel, shooting, ducks fishing.

Infos : +32(0)474.22 66 95 – +32(0)80 64 33 30

Malmundarium

04/04/15 > 27/09/15

LE RALLYE BELGE EN MINIATURE

© CHRISTIAN FISCHER

04/04/15 > 25/10/15

AFFICHES DE LA BELLE EPOQUE

ENTRE PLAISIRS ET SPECTACLES

© JULES CHERET, THÉÂTRE DE LA TOUR EIFEL 1893. AFFICHE © MUSÉE COMMUNAL À IXELLES, BRUXELLES

04/04/15 > 11/10/15

ROBERT CROMMELYNCK

© FONDATION ALBERT VANDERVELDEN

EXPO

TÜRKIYE

17/10/15 > 01/16

international arts festival
europalia

Malmundarium

CONFÉRENCES • ACTIVITÉS • CONCERTS • EXPO

14/04 *Château de Reinhardstein*
conférence par Dominique Bultot,
président de l'ASBL propriétaire du château

19/04 *Exposition-vente*
d'œuvres de Cynthia Evers

23/04 *Aromathérapie* mode d'emploi
par Chantal Jouret – (19h)

10/05 *Concert les Villersoises*
jazz avec le duo Gérard Balla
et Laurent Meunier (11h) – PAF ????

30/05 *Séance de dédicaces*
dans le cadre de l'expo « le rallye belge en miniatures » avec Bruno Thiry , Kris Princen, Grégoire de Mévius, François Duval, Jean-François Elst, Stéphane Prévot, Stephan Hermann, Achim Maraite, Gino Büx, Nicolas Gilsoul, Thierry Neuville (16h30 – 18h.)

13/06 *Concert les Villersoises*
Récital de fin d'études des élèves de chant de l'académie (17h)
– participation gratuite

20 - 21/06 *Faites de la Musique*
Toutes les musiques investisent le Malmundarium :
Rock - Jazz - Chorales - Reggae - Pop - Clasique

ATELIER DE CARNAVAL

Animations pédagogiques pour groupes de 25 personnes (enfants et adultes), axées des 5 sens du visiteurs et de son corps – sur réservation uniquement. - PAF : 70€ par animation de 9-12h.
VOS 5 SENS SERONT EN ÉVEIL :
le goût - le toucher - la vue - l'odorat - l'ouie

Infos : www.malmundarium.be - +32(0)80 799 668

Bibliothèque

19/04

APOLLINAIRE MARCHEUR

Spectacle - promenade, itinéraire poétique et musical - visite de lieux emblématiques que fréquantait Appolinaire (2h30 - 3,5 km)

23/04 20H

APOLLNAIRE AIMANT

LECTURES EROTIQUES : l'écrivain toujours emporté et enflamé, chaque rencontre est un promèsse un espoir, une crainte, une souffrance.

Exposition & animations
Une muse d'Apollinaire à Stavelot
Maria Dubois et ses sœurs en cartes postales
du 27/02 au 19/04 à la bibliothèque de Malmedy

17/05

10H30 ET 13H30

SOUS LA FEUILLE DE SALADE

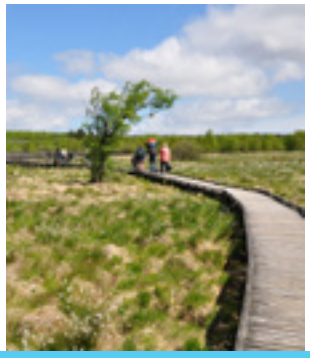
Contes : un moment spectacle pour les tout-petits (12 mois à 4 ans) autour des fruits et des légumes.

7 visites guidées pour groupes

7 RONDLEIDINGEN VOOR GROEPEN

7 STADTFÜHRUNGEN FÜR GRUPPEN

7 GUIDED TOURS FOR GROUPS



Infos : www.malmundarium.be - info@malmundarium.be - +32(0)80 799 668

NIEUW | NIEU | NEW

23/05

SPRINT TRAIL
DE MALMEDY

• Championnat de Belgique de course de montagne sur une distance de 11 km dans les collines d'Outrelepont. Le plus grand dénivelé sur courte distance. Probablement le parcours le plus compact de la série (départ 14h ; PAF 8 /5 €)

• Belgisch kampioenschap berglopen op 11 km in de heuvelige landschap van Outrelepont. Het grootste hoogteverschil op een korte lengte. Zeker de meest intensieve race in de reeks (start 14:00 ; kosten 8/5 €)

• Belgische Meisterschaft im Berglauf auf 11 Km in der Hügellandschaft von Outrelepont.Der grösste Höhenunterschied auf einer kurzen Distanz. Zweiffellos das anstrengenste Rennen in der Serie. (Start 14:00 ; Unkostenbeitrag 8/5 €) :

• Belgian Mountain Running Championship over a distance of 11km in the hills of Outrelepont. Highest difference in level on short distance. Probably the most compact race of the series (Starting 14h).

30-31/05

GALA DE GYM

« LA MAGIE DES FORMES ET DES COULEURS »

• Le Gym-Club de Malmedy invite à son Gala de gymnastique au centre sportif, le samedi soir à 19h30 et le dimanche à 14h. Un show haut en couleurs qui allie le sport et la danse

• De Gym-Club van Malmedy nodigt u uit op zijn galaavond, in het sportcentrum, zaterdag avond om 19u30 en zondag om 14 uur. Een kleurijke show van gymnastiek en dans.

• Der Turnverein Malmedy lädt ein zum Gala-abend im Sportzentrum : Samstag Abend um 19,30 und Sonntag um 14 Uhr. Eine farben-reiche Show mit Gymnastik und Tanz.

• The Malmedy Gym-Club invites you to its gymnastics gala at the Sports Hall on Saturday night at 19:30 and Sunday at 14h. A show that combines colors and dance.

Infos et réservations : +32(0)496/46 03 86 – www.gymclubmalmedy.be

VTT
A GEROMONT

07/06

• Plusieurs randonnées au choix : 15, 25, 35, 45, 55 km – départ dès 8h. à la salle « Entente &Loisirs ». Sur place : douches, bike-wash, pains saucisses à l'arrivée. PAF 4/5 €

• Verschillende afstanden ter keuze : 15, 25, 35, 45, 55 km. Start vanaf 8 uur bij de zaal van Géromont. Ter plaatse : douches, bike-wash, eten&drinken. Inscrijving 4/5 €

• Mehrere Rundstrecken stehen zur Wahl : 15, 25, 35, 45, 55 Km. Start ab 8 Uhr am Saal in Géromont. Dortselbst Duschen, Bike-wash, Imbiss. Gebühr 4/5 €

• Several hikes to be chosen between: 15, 25, 35, 45, 55 kms. Departure from 8h am at « Salle Entente&Loisirs ». On site, showers, bike wash,snack on arrival. 4/5 €

FESTIVAL DU FOLKLORE

07/06 SALLE LA FRATERNITÉ

• Cette année le comité organisateur de la « Royale Malmédienne » présente un groupe de 28 artistes venant de Bolivie « BAFOPAZ ». Des robes colorées des danseuses aux flûtes de pan des musiciens, le ballet vous fera voyager au cœur des hauts plateaux des Andes.

• Dit jaar komt de dansgroep van 28 artisten uit Bolivie. Met hun kleurrijke jurken en specifieke panluiten brengen zij u tot op de hoogplateaus van de Anden

• In diesem Jahr kommt die eingeladene Tanzgruppe aus Bolivien. Mit ihren farbenfrohen Kleidern und den typischen Panflöten versetzen sie Sie auf die Hochebenen der Anden

• This year, the organizing committee of the Royal Malmedy present a group of 28 artists from Bolivia « BAFOZA «. Colorful dresses, dancers with panpipes. The ballet will take you to the heart of the highlands of the Andes.

Infos : +32(0)80 338 083 • +32(0)477 61 15 63

GRANDE FÊTE AFRICAINE

13/06 SALLE LA FRATERNITÉ - DÈS 18H30

• La culture africaine est à l'honneur avec le concert d'un groupe Gospel , des prestations des danseurs et percussionnistes, de la décoration de tissus et objets africains, soirée dansante, repas et boissons africaines.
(PAF entrée 12/10€ - repas 12 €)

• Het feest van de afrikaanse cultuur met een Gospel-groep, dansers en slagspelers, decoraties met geweven stoffen en afrikaanse voorwerpen, dansavond met afrikaanse dranken en eten (Ingang 12/10 € - eten 12 €)

• Das Fest der afrikanischen Kultur mit einer Gospel-Gruppe, Tänzern und Schlagzeugspielern, Dekoration mit afrikanischen Stoffen und Gegenständen, Tanzabend und afrikanische Spezialitäten aus Küche und Keller

• African culture is celebrated with a concert by a Gospel group. Dancers and percussionists, decoration of fabrics and African objects , dancing , African food and beverages.

malmedy shopping

20-21 / 06

BRADERIE ET « FERME EN VILLE »

• Le weekend des bonnes affaires chez les commerçants du centre-ville. Durant les deux jours, « la ferme en ville », avec vaches, veaux, ânes, lapins, moutons, chèvres, etc. Promenades à dos d'âne, de poney ou en calèches.

HET « KOOPJES-WEEKEND » EN BOERDERIJ IN DE STAD

• Gedurende de 2 dagen een boerderij met koeien, kalveren, ezels, konijnen, schapen, geiten in de stad. Wandelingen op de rug van een ezel, een poney en koetstoeren.

DAS « SCHNÄPPCHEN-WOCHENENDE » UND DER BAUERNHOF IN DER STADT

• Mit Kühen, Kälber, Esel, Kaninchen, Schafe, Ziegen in der Stadt.
Esel- und Poneyreiten ; Kutschtouren.

CLEARANCE SALE AND FARM IN THE CITY

• Discount stores and St. Quirin market. During this weekend, bargains in the shops downtown. During the two days, the farm in the city with cows, donkeys , sheep, goats, etc.

Infos : www.malmedy-shopping.be - +32(0)80 77 05 85

20-21 / 06

FAITES DE LA MUSIQUE
AU MALMUNDARIUM

La musique investit le Malmundarium, sort de ses murs, son jardin musical, sa bibliothèque animée, folies et sagesse rassemblées. Rock, jazz, vocal, chorales, reggae, pop, classique,... toutes les musiques seront représentées. **L'accès aux concerts et au Malmundarium sera gratuit** le samedi, de 14-24h. et le dimanche de 11-22h.).
Une organisation du Malmundarium en collaboration avec la bibliothèque, le S.I. et l'académie de musique.

« MAAK MUZIEK BIJ HET MUZIEKFEEST »

Het Malmundarium wordt de muziektemplel voor een hele weekend : rock, jazz, gezang, reggae, pop classic... **Gratis toegang** zaterdag van 14-24 uur en zondag van 11 – 22 uur.
Organisatie : Malmundarium, V.V.V., bibliotheek, muziekakademie

« MACH MIT BEIM MUSIKFEST »

Während eines ganzen Wochenendes wird das Malmundarium zum Musiktempel schlechthin : Rock, Jazz, Gesang, Reggae, Pop, Klassic. **Kostenlos** Samstag von 11-24 Uhr und Sonntag von 12 bis 22 Uhr.

MUSIC FESTIVAL

Make music to Malmundarium. Various concerts: rock, jazz, choirs, reggae , pop, classical . Access to concerts and Malmundarium will be free on Saturday from 14h to 24h and Sundays from 11h to 22h.

21/06

MARATHON BIKE RACE MTB

« RAID DES HAUTES FAGNES »

• Course VTT officielle, ouverte à tous, chronos électroniques. : 115, 90, 65 Km. Départ & arrivée Malmedy-Expo. Vestiaires, douches, assistance technique, bike-wash, ravitaillement, restauration, bar

• Officiël MTB-wedstrijd voor iedereen met cronometrische tijdopname : 115 , 90, 65 km. Start en aankomst Malmedy-Expo. Kleedkamers, douches, technische hulp, bike-wash, bevoorrading, bar en kleine restauratie.

• Offizielles MTB-Rennen für Jedermann mit Zeitabnahme : 115, 90, 65 Km. Start und Ankunft Malmedy-Expo. Umkleideräume, Duschen, technischr Beistand, Bike-wash, Bar und Imbiss

• Official mountain bike race opened to everybody, electronic laps 115 , 90, 65 Kms. Departure and arrivals at Malmedy Expo. Changing rooms, showers , technical assistance, bike wask , food and bar.

23/06

LA RONDE DE LA ST.JEAN

ST.JAN-DANS VAN DE KINDEREN

ST. JOHANNES-TANZ DER KINDER

ROUND OF ST. JOHN

• 600 filles et garçons des écoles primaires parcourent les rues de la ville en chantant en wallon et en formant une longue farandole. Départ 14h Place Albert Ier ; Circuit : Châtelet, Rue Steinbach, Chemin-Rue, Rue de la Tannerie, Place du Parc.

• 600 meisjes en jongen van de lagere school trekken door de binnenstad en zingen een typisch waals liedje

• 600 Mädchen und Jungen der Volksschule ziehen Hand in Hand und singend durch die Stadt

• 600 girls and boys in primary schools go through the streets of the city singing in Walloon.

KERMIS | **KIRMES** | **ANNUAL FAIR**

26-30/06

FOIRE DE LA ST. PIERRE

• Une des plus grandes fêtes foraines de la région pour le plus grand plaisir des petits et des grands enfants.

• Een van de grootste kermissen in de streek voor jong en oud.

• Eine der größten Kirmesveranstaltungen in der Region zur Freude von Jung und Alt

• One of the largest fairs in the region to the delight of young and older children.

Infos : RSI • +32(0)80.799.652 • tourisme@malmedy.be • www.malmedy.be

RANDONNÉES
DU CERCLE MARIE-ANNE LIBERT

Chaque dimanche et mercredi + samedi en mai et juin

• Envie de découvrir les plus beaux coins nature de la région ? Le Cercle Marie-Anne Libert vous guide gratuitement lors d'une balade de 8 à 15 km.
Les chiens ne sont pas admis ; prévoir pique-nique ; bottes indispensables pour les promenades en Fagne ; les organisateurs déclinent toute responsabilités en cas d'accident.

NATUURWANDELINGEN

Jedere zondag en woensdag + zaterdag in mei en juni

• Zin om de mooiste natuurplekken te ontdekken? Doe mee met de kostelose wandelingen van 8 tot en met 15 km van de wandelclub Marie-Anne Libert.
Honden zijn niet toegelaten ; picknick te voorzien ; laarzen onontbeerlijk voor wandelingen in de Hoge Venen ; deelname op eigen verantwoordelijkheid.

NATURWANDERUNGEN

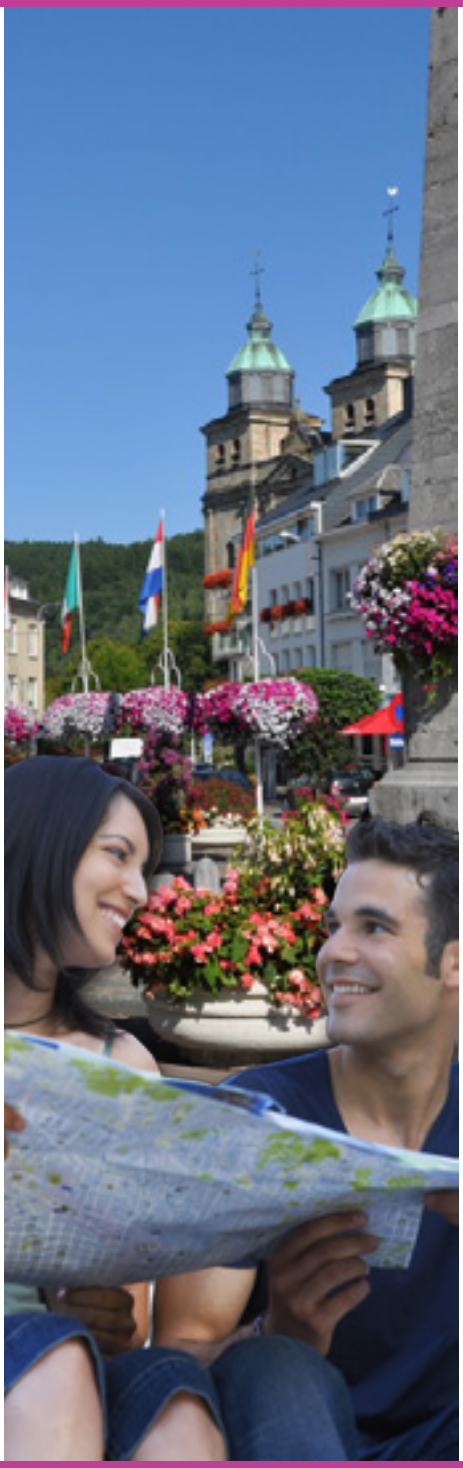
jeden Sonntag und Mittwoch + Samstag im Mai und Juni

• Lust die schönsten Naturecken zu entdecken ? Machen Sie mit bei einer kostenfreien Wanderung von 8 bis 15 Km des Wandervereins Marie-Anne Libert
Hunde sind nicht zugelassen ; Picknick mitzubringen ; Stiefel unerlässlich für Wanderungen im Hohen Venn.

GUIDED HIKES

Every Sunday and Wednesday and Saturday in May and June.

• Do you want to discover the most beautiful natural areas of the region ? The circle Marie - Anne Libert guides you for free during a walk from 8 to 15 kms. Dogs are not allowed, bring a picnic ; indispensable boots for rides in Fens .



DÉCOUVRIR MALMEDY
EN S'AMUSANT

« Itinéraire de la mémoire »
Promenade de 1h30 pour découvrir les bâtiments historiques et les monuments importants de la ville.

« Rallye découverte à pied »
Rallye pédestre qui vous fera découvrir les plus beaux coins de la cité historique. De beaux prix sont à gagner.

MET DE VVV OP ONTDEKKING

« Op speurtocht door de geschiedenis »
Wandeling langs de belangrijkste historische gebouwen en monumenten van de stad

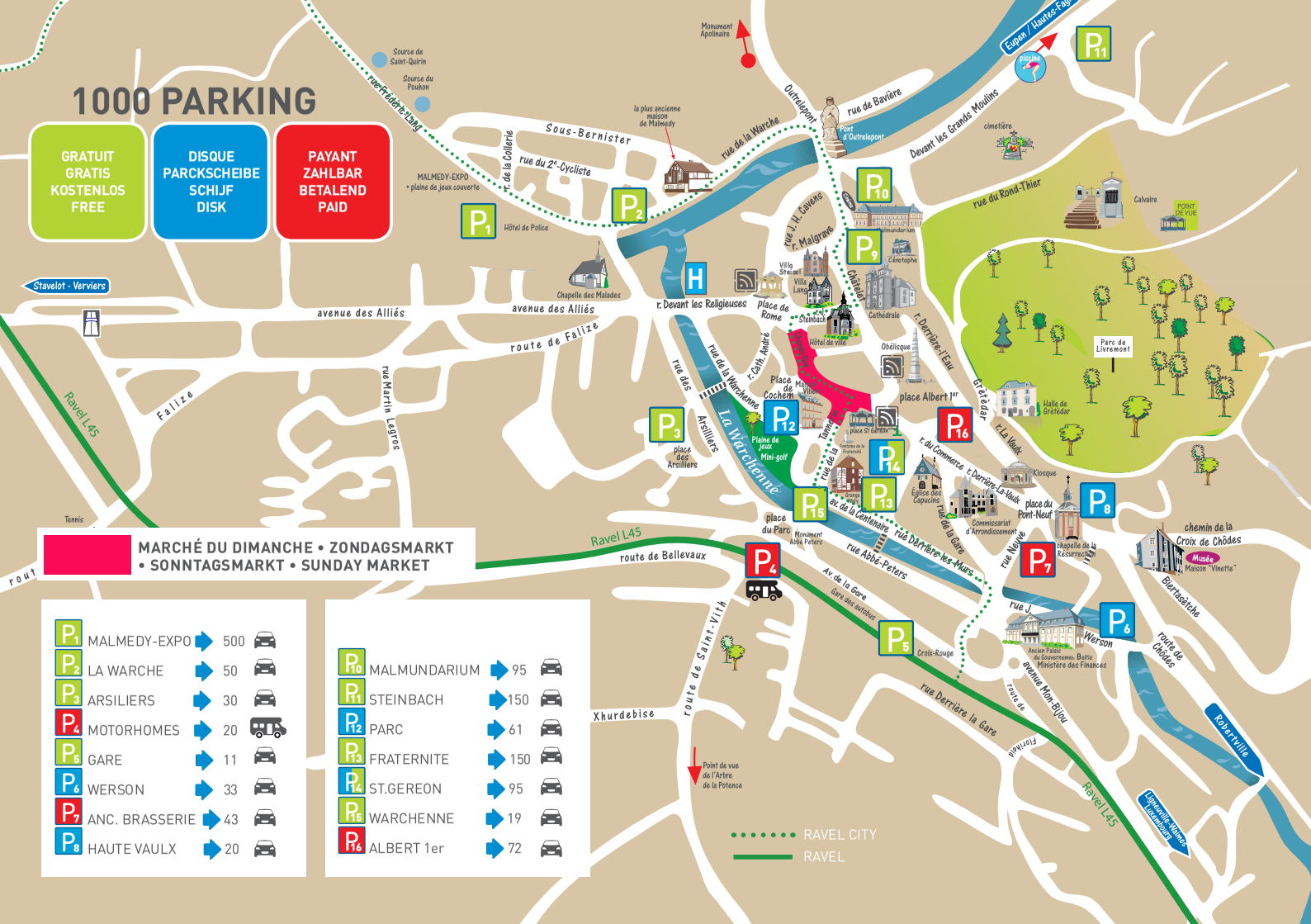
« Ontdekkingsrally te voet »
Zoektocht met mooie prijzen naar de belangrijkste plekjes in het historische gedeelte van de stad

UNTERWEGS MIT DEM VERKEHRSVEREIN

« Erinnerungen eine geschichtliche Begegnung »
Rundgang von 1,5 Stunden durch die Stadt entlang der bedeutendsten Gebäude und Denkmäler

« Entdeckungsrallye »
Zu Fuß zu den schönsten Ecken der Altstadt. Schöne Preise winken den Gewinnern

Infos : S.I. / V.V.V. / V.V – tourisme@malmedy.be - +32(0)80.799.635


1000 PARKING
GRATUIT
GRATIS
KOSTENLOS
FREE
DISQUE
PARCKSCHEIBE
SCHIJF
DISK
PAYANT
ZAHLBAR
BETALEND
PAID
MARCHÉ DU DIMANCHE • ZONDAGSMARKT
• SONNTAGSMARKT • SUNDAY MARKET
P1 MALMEDY-EXPO 500
P2 LA WARCHE 50
P3 ARSILIERS 30
P4 MOTORHOMES 20
P5 GARE 11
P6 WERSON 33
P7 ANC. BRASSERIE 43
P8 HAUTE VAULX 20
P10 MALMUNDARIUM 95
P11 STEINBACH 150
P12 PARC 61
P13 FRATERNITE 150
P14 ST.GEREON 95
P15 WARCHENNE 19
P16 ALBERT 1er 72
RAVEL CITY
RAVEL
Stavelot - Verviers
Eupen / Hautes-Fagnes
rue Frédéric-Bastin
Source de Saint-Quirin
Source du Pouhon
MALMEDY-EXPO
• plaine de jeux couverte
Hôtel de Police
Sous-Bernister
rue de la Collerie
rue du 2e-Cycliste
la plus ancienne maison de Malmedy
rue de la Warche
Monument Apolinaire
Outrelepont
Pont d'Outrelepont
rue de Bavière
Devant les Grands Moulins
cimetière
piscine
Chapelle des Malades
avenue des Alliés
route de Falize
r. Devant les Religieuses
place de Rome
Villa Steinbach
Villa Lang
r. J.-H. Cavens
r. Malgrave
Cénotaphe
Cathédrale
Hôtel de ville
Obélisque
r. Derrière-l'Eau
rue du Rond-Thier
Calvaire
POINT DE VUE
Parc de Livremont
Halle de Grétédar
r. Le Vaux
Kiosque
r. Derrière-la-Vaux
Ravel L45
Falize
rue Martin Legros
rue des Arsiliers
place des Arsiliers
La Warchenne
r. Cath. André
Place de Cochem
Plaine de jeux Mini-golf
rue de la Tannerie
place St Géréon
Fontaine de la Printanité
r. du Commerce
Eglise des Capucins
Commissariat d'Arrondissement
place du Pont-Neuf
chapelle de la Résurrection
chemin de la Croix de Chôdes
Musée Maison "Vinette"
Biertaeteche
route de Chôdes
Tennis
route de Bellevaux
av. de la Centenaire
rue Derrière-les-Murs
rue Abbé-Peters
place du Parc
Monument Abbé Peters
Av. de la Gare
Gare des autobus
Croix-Rouge
rue de la Gare
rue Nerve
rue J.
Werson
Ancien Palais du Gouvernement Batia Ministère des Finances
avenue Mon-Bijou
route de Florenval
rue Derrière la Gare
route de Saint-Vith
Xhurdebise
Point de vue de l'Arbre de la Potence
Robertville
Ligneuville - Waimes - Krinkelt
Ravel L45

LOISIRS ACTIFS

ACTIEF ZIJN | AKTIVSPORT

LEISURE-SPORTS

• **Editeur responsable**
Royal Sydicat d'Initiative de Malmedy
Place du Châtelet, 9
4960 Malmedy
Tél +32(0)80/799.635
tourisme@malmedy.be
www.malmedy.be

• **Rédaction**
Manfred Dahmen
Jean Maus

• **Traduction**
Manfred Dahmen
Gina Crève
André Hubert Denis

• **Impression**
Imprimerie Massoz
Rue du Parc 44
4432 Alleur

• **Photos**
- Arnaud Siquet
- Bibliothèque
- Denis Dosquet
- Dominic Jacob
- Comité des Fêtes Xhoffraix
- Salle de Bellevaux
- Guy Massin
- Marc Gérardy
- Syndicat d'Initiative de Malmedy
- Top 1
- Thomas Ravo
- Christian Fischer
- Auberge de jeunesse de Malmedy
- Zniper zone Malmedy
- Charles Crasson
- Service des sports de Malmedy

• **Layout-graphisme**
Crafstudio
Schauss Nancy
Av. du Pont de Warche, 5
nancy@craftstudio.be

MALMEDY

Province de Liège Tourisme

BONJOUR

Ardenne